

Оглавление

Пёрвый урók.....	(1)
Лéнин на Москóвском автомобильном заводе	
Вторóй урók.....	(7)
Расскáзы о Лэй фэне	
Трётый урók.....	(16)
Забóта Премьёра Чжоу Энь-лая о молодёжи	
Четвёртый урók.....	(24)
Мы всегда храним пáмять о Председáтеле	
Мао Цзэдуне	
Пяты́й урók.....	(31)
Товáрищ Хуа Го-фэн на родíteльском собрáнии	
Шестóй урók.....	(39)
Тáня — революционерка	
Словáрь.....	(48)
Материáлы для внеклáссного чтéния	
Пёрвый урók.....	(56)
Лéнин и часовóй	
Вторóй урók.....	(61)
Да здравствует Пёрвое мáя!	

Пёрвый урóк

Текст

Лéнин на Москóвском автомобíльном заво́де

Было это в 1918 году. Шла граждáнская война. В странé была разруха, стоял голод. На Москóвском автомобилённом заво́де нéкоторые из рабóчих пáли дúхом. И вот заводскóй комитёт решил пригласить Ильича, чтóбы он побесéдовал с рабóчими о положéнии в странé, о перспектíвах на бúдущее.

Владíмир Ильич приёхал на заво́д 8-óго ию́ня.

Рабóчие собрались в цехе и ждáли.

Ильич вошёл в цех. Он бýстро поднялся на трибúну и нáчал говорить. Лéнин сказа́л, что тепёрь тяжёлое врéмя. Со всех сторóн давят на Совётскую респúблику империалисты. А в странé нехватáет хлéба, промышленность останáвливается.

Лéнин говорил óчень прóсто и я́сно, все внимáтельно слúшали его́.

— Вот вы говорите, товáрищи, что сейча́с

жить пло́хо и тяжело́ ... А ра́зве пло́хо, что мы ста́ли хозя́евами страны́?

И спроси́л Влади́мир Ильи́ч, спроси́л ка́ждого рабо́чего:

— Хоти́те ли вы жить так, как жи́ли в ста́рой Росси́и?

Он ви́дел по ли́цам рабо́чих: жить по-пре́жнему ни́кто не жела́ет! По́сле Октяб́ря прише́л но́вый хозя́ин. Ле́нин так и сказа́л:

— Хозя́ин промы́шленности, хозя́ин хлѣба, хозя́ин все́го в стране́ — э́то мы.

А для то́го, что́бы жить по-но́вому, нужна́ до́лгая, тру́дная, тяжѣлая рабо́та са́мих масс.

— Без труда́, — говори́л Влади́мир Ильи́ч, — мы не мо́жем вы́йти на доро́гу социализма́.

Речь Ле́нина воодушеви́ла рабо́чих, и все́м ста́ло я́сно, что сейча́с ну́жно рабо́тать все́ми си́лами и иди́ти доро́гой социализма́, не оста́навливаться ни пе́ред ка́кими тру́дностями.

Слова́

моско́вский [形] 莫斯科的
автомобильный [形] 汽车的
восемна́дцатый [数] 第十八
разру́ха [名, 阴] 完全破坏

的状态, 崩溃 (多指经济)
пасть, паду́, паде́шь,
падут; пал, па́ла, па́ли
[动, I, 不及, 完]

па́дать [动, I, 不及, 未]
落下; 低落(指情绪)
пасть дýхом 灰心丧气
заводско́й [形] 工厂的
комитет [名, 阳] 委员会
побеседовать [动, I, 不及,
完] 谈一会儿
пригласи́ть [动, II, 及, 完]
приглаша́ть [动, I, 及, 未]
邀请
положе́ние [名, 中]
情况, 状况
бу́дущий [形]
未来的, 将来的
бу́дущее (用作名词) [中]
未来; 前途
ию́нь [名, 阳] 六月
подня́ться [动, I, 不及, 完]

поднима́ться [动, I, 不及,
未] 登上, 走上, 升起
дави́ть [动, II, 不及, 未]
на кого́-что 压, 挤
республика [名, 阴] 共和国
нехватáть, áет; -áло
[无人称动词; 未] чего́
нехвати́ть, -тит; -ти́ло
[无人称动词; 完] 缺少, 不够
просто́ [付] 简单, 通俗易懂
Росси́я [名, 阴] 俄罗斯
лицо́ [名, 中] 脸, 面孔
до́лгий [形] 长时间的,
长久的
речь [名, 阴] 讲话, 发言; 语言
никако́й [代] 任何的,
无论什么样的

Пояснения

1. Без труда́ мы не мо́жем вы́йти на доро́гу социа́лизма.

不劳动我们就不能够走上社会主义道路。

вы́йти на доро́гу 上路

2. ... сейча́с ну́жно рабо́тать все́ми си́лами и идти́ доро́гой социа́лизма!

现在需要全力以赴地工作, 走社会主义道路!

句中 *доро́гой* 是 *доро́га* 的第五格形式,表示 *идти́* 这个行为发生的途径或空间。

例如: *идти́ ле́сом и по́лем* 在森林和田野里走

идти́ бе́регом реки́ 沿着河岸走

3. ... не оста́навливатьс́я ни пе́ред каки́ми ту́дностями.

无论在什么样的困难面前都不让步。

否定代词 *никако́й* 与前置词连用时,必须将前置词放在 *ни* 与 *како́й* 之间。

例如: *Мы не говори́м ни о каки́х ту́дностях.*

我们没有谈任何困难。

Упражне́ния

1. 把下列词组译成俄语:

1) 国内战争

2) 困难时期

3) 国内形势

4) 未来的远景

5) 灰心丧气

6) 走上讲台

7) 全力以赴地工作

8) 走社会主义道路

2. 朗读下列句子,并译成汉语:

1) *Ра́зве хорошо́, что ты па́даешь ду́хом в борьбе́ с ту́дностями?*

2) *Ра́зве пло́хо, что бу́дем приглаша́ть ста́рого красноарме́йца, что́бы он рассказа́л нам о Вели́ком походе́?*

3) *Для того́, что́бы изме́нить о́блик на́шей Ро́дины, ну́жно все́ми си́лами рабо́тать и рабо́тать.*

4) *Для того́, что́бы жить не так, как жи́ли до*

освобождения, нам нужно твердо идти дорогой социализма.

- 5) Без руководства Компартии трудящиеся не могут выйти на дорогу социализма.
 - 6) Коммунист никогда не должен останавливаться ни перед трудностями, ни перед успехами.
 - 7) Беседа о прекрасном положении в стране и о светлых перспективах Родины воодушевляет нас всех на новые победы в социалистической революции и социалистическом строительстве.
 - 8) После собрания ребятам стало ясно, что надо ещё лучше учиться во имя революции.
3. 把括号里的词变成适当形式,然后将全句译成汉语:
- 1) Сегодня (некоторые, из, наш, ребята) работают на автомобильном заводе.
 - 2) Мы часто (приглашать, передовики, из, рабочий, крестьянин, и, солдат) на наши комсомольские собрания.
 - 3) (нехватать, лопаты), нам приходится работать мотыгами.
 - 4) (что, нехватать, у, вы), ребята?
У нас (нехватать, словарь и тетради).
 - 5) Великое зная Председателя Мао Цзэдуна (быть, всегда, воодушевлять) народы нашей страны на героическую борьбу за светлые перспективы Родины.
 - 6) (для, то, чтобы, довести, до, конец,) дело

пролетарской революции, мы должны ещё выше
поднять великое знамя маоцзэдуныдей.

4. 按课文内容回答下列问题:

- 1) Почему и зачём заводской комитёт решил
пригласить Лёнина на свой завод?
- 2) Какое было положение в молодой Советской
республике в 1918 году?
- 3) Что сказал Лёнин рабочим и какими словами
он воодушевил их?
- 4) Что стало ясно рабочим после речи Лёнина?

5. 把下列句子译成俄语:

- 1) 工农是国家一切的主人。
- 2) 我们经常谈祖国的未来光辉远景。
- 3) 列宁说:“不劳动,我们是不能走上社会主义道路的。”
- 4) 毛主席的伟大旗帜将永远鼓舞我们为共产主义事业而奋斗。

Второй урок

Текст

Рассказы о Лэй Фэне

1.

«Служить народу — мой долг!»

Как-то раз Лэй Фэна послали в командировку. Сел он в поезд и видит: пассажиров очень много и у проводника дел по горло. Он подумал про себя: «Коммунист должен всем сердцем и всеми мыслями служить народу». Молодой боец встал и уступил место старушке, пошёл за веником, подмёл в вагоне пол, затем вытер пыль. Потом он стал разносить пассажирам чай и помогать женщинам смотреть за детьми.

Одна старушка ласково посоветовала Лэй Фэну:

— Сыно́к, смотри, ты весь в поту. Отдохнуй бы.

Один мужчи́на встал и пожал Лэй Фэну руку со словами:

— Все мы должны учиться у вас.

А Лэй Фэн отвѣтил:

— Служить народу — мой долг!

2.

«Меня зовут боец НОА, живу я в Китае!»

Однажды на Шэньянском вокзале Лэй Фэн уви́дел женщину средних лет, с ребёнком за спиной. В глазах у неё стояли слёзы. Видно, с ней что-то случилось. Лэй Фэн подошёл к ней и спросил:

— Скажите, что с вами?

— Ох, не знаю, что делать: я потеряла билет на поезд.

— Надо купить другой.

— Я бы купила, но у меня на билет не хватает денег.

— Не беспокойтесь, я достану.

— Товарищ, подождите. Разве это можно?

Но Лэй Фэн уже ушёл далеко. Он купил на свои деньги билет и вернулся к женщине.

— Вот вам билет.

— Не знаю, как вас и благодарить. Что бы я делала, если бы не вы. Скажите, как вас

зовут, в какой части вы служите?

Улыбаясь, Лэй Фэн ответил:

— Меня зовут боец НОА, живу я в Китае!

3.

«Народная коммуна — мой дом!»

Лэй Фэн всегда вёл скромный образ жизни, никогда не тратил зря денег, но ничего не жалел ради дела партии и народа.

Когда в городе Фушуне создали первую народную коммуны, Лэй Фэн взял все свои сбережения и отправился в коммуны. Он попросил товарищей парткома коммуны принять деньги. Все были глубоко тронуты его поступком и взволнованно сказали ему:

— Спасибо за вашу горячую любовь к народной коммуне, но денег мы не примем. Оставьте себе или пошлите домой!

— Послать домой? Народная коммуна — мой дом! Если бы мои родители были живы, они не отказались бы принять деньги от своего сына. Вот я и прошу вас принять их.

И работникам парткома пришлось уважить просьбу бойца.

Слова

как-то [付]有一次
 командировка [名, 阴] 出差
 пассажир [名, 阳]
 乘客, 旅客
 проводник [名, 阳] 列车员
 горло [名, 中] 喉咙
 (чего) по горло
 ……非常多
 работ по горло 工作非常多
 про себя 不出声地; 暗自
 помысел [名, 阳] 主忌, 忌志
 всем сердцем и всеми
 помыслами 全心全忌地
 уступить [动, II, 及, 完]
 уступать [动, I, 及, 未]
 让出, 让给
 вытереть, вытру, вытрешь,
 вытрут; -тер, -терла,
 -терли [动, I, 及, 完]
 вытирать [动, I, 及, 未]
 拭干净
 пыль [名, 阴] 灰尘
 разносить [动, II, 及, 未]
 разнести [动, I, 及, 完]
 分送, 分发(到各处)

чай [名, 阳] 茶水; 茶叶
 посоветовать [动, I, 不及,
 完] кому-чему
 советовать [动, I, 不及,
 未] 劝告; 谏议
 пот [名, 阳] 汗, 汗水
 весь в поту 满身大汗
 мужчина [名, 阳] 男人
 ребёнок [名, 阳] -нка 娑儿,
 小孩; (复) ребята 孩子们;
 小伙子们; 同学们
 глаз [名, 阳] 眼睛 (复 глазá)
 слезá [名, 阴] (复) слёзы,
 слёз, слезám (常用复数)
 眼泪
 что-то [代] 某个东西
 ох [忌] 哎, 哎呀
 достать [动, I, 及, 完]
 доставать [动, I, 及, 未]
 拿到; 弄到, 找到
 подождать [动, I, 及, 完]
 等等, 等一会儿
 подожди́ (-те) (命令式)
 等一会, 不要走
 часть [名, 阴] 下分; 下队

скро́мный [形]

谦虚的; 朴素的

тра́тить, -áчу, -áтишь;

-áтят [动, II, 及, 未]

потра́тить [动, II, 及, 完]

花费; 耗费

зря [付] 白白地

жалéть [动, I, 及, 未]

пожалéть [动, I, 及, 完]

怜惜; 吝惜

созда́ть [动, 及, 完]

создава́ть [动, I, 及, 未]

造成

сбереже́ние [名, 中]

(常用复数) 储蓄金

отпра́виться [动, II, 不及, 完]

отправля́ться [动, I, 不

及, 未] 到, 去, 前往

партко́м [名, 阳] 党委会

тро́нут (-та, -то; -ты 是

тро́нутый 的补尾形式)

(用作谓语) 受忌动

посту́пок [名, 阳] 行为; 举动

взволно́ванно [付] 激动地

оста́вить [动, II, 及, 完]

оставля́ть [动, I, 及, 未]

留下, 留给

жив (жива́, жи́во; жи́вы

是形容词 жи́вой 的补尾形式) (用作谓语) 活着

ува́жить [动, II, 及, 完]

уважа́ть [动, I, 及, 未]

尊敬; (口语) 重视, 满足

Пояснение

1) Сыно́к, смотри́, ты весь в поту́ .Отдохну́л бы.

——孩子, 看你这身汗, 快歇歇吧!

本句中 пот 与前置词 в 连用时, 第六格加 у, 而不是加 е.

语气词 бы 与动词过去时连用, 除了表示可能的、假设的行为外 [见第七册第五课 32 页注(1)], 还可以表示希望、劝告的忌思。

例如: 1) Отдохну́л бы. (表示希望, 劝告)

- 2) Вы прочита́ли бы э́ту кни́гу ещё раз. (表示希望, 劝告)
- 3) Я бы купи́ла, но у меня́ на биле́т нехва́тает де́нег. (表示假定)
- 4) Что бы я де́лала, е́сли бы не вы. (表示假定)
- 5) Если бы мо́и роди́тели бы́ли жи́вы, о́ни не отка́зались бы при́нять де́ньги от своего́ сы́на. (表示假定)

Упражне́ния

1. 朗读下百句子, 并译成汉语:

- 1) Мне о́чень хоте́лось бы посмотре́ть э́ту ви́ставку ещё раз.
- 2) Сяо-ган, прочита́л бы ты э́ту кни́гу. О́чень интере́сная.
- 3) Без Компа́ртии Кита́я не́ было бы и но́вого Кита́я.
- 4) Без ва́шей по́мощи я не могла́ бы ува́жить её про́сьбу.
- 5) Если бы не босонóгий врач, её да́вно бы не́ было в жи́вых.
- 6) Если бы не освобожде́ние, на́ша семья́ ходи́ла бы по́ миру.
- 7) Если бы я доста́л биле́т на э́тот филь́м, я с удо́вольствием пригласи́л бы теб́я в кино́.
- 8) Если бы коммуни́ст на́л ду́хом пе́ред трудо́-

стями, то он не был бы настоящим коммунистом.

- 9) Если бы она не поехала в командировку, она не отказалась бы уважить мою просьбу.

2. 朗读下百小对话,并译成汉语:

- 1) — Что случилось, Ван Лань?

— Сестра вдруг заболела. Мама на работе, папа в командировке. Не знаю, что делать, как быть.

— Не беспокойся. Ты пока смотри за сестрой, а я побегу за врачом.

— Большое спасибо.

- 2) — Сяо-дун, ты вчера смотрел телепередачу (电视)?

— Да, смотрел. Только я сидел далеко и плохо видел.

— Жаль.

- 3) — В старом обществе мой отец везде искал работы, но не нашёл. Вся наша семья жила в голоде и холоде. А теперь всё изменилось. Мы — хозяева своей страны.

— Правда. Если бы не освобождение, мы не могли бы жить такой счастливой жизнью.

3. 朗读下百句子,并译成汉语:

- 1) В последнее время у нас очень много работы, каждый день дел по горло.

- 2) Коммунист должен вести скромный образ жизни,

всём сёрдцем и всіми помыслами служить народу.

- 3) Во имя революции мы ничего не жалеём, даже своей жизни.
 - 4) Каждый из нас должен вести скромный образ жизни, неизменно развивать революционный дух упорной и самоотверженной борьбы.
 - 5) Женщина, которая потеряла билет на поезд, не знала, как быть.
 - 6) В автобусе молодой боец НОА встал и уступил своё место старушке с ребёнком на руках.
 - 7) Время очень дорого, не теряй ни минуты зря.
4. 按课文内容回答下列问题:

(1)

- 1) Что видит товарищ Лэй Фэн в поезде?
- 2) Что он подумал про себя?
- 3) Как он помогал проводнику и пассажирам?
- 4) Что говорили пассажиры Лэй Фэну?
- 5) Как ответил Лэй Фэн?

(2)

- 1) Где и как Лэй Фэн помог женщине сесть в поезд?
- 2) Что сказала женщина в ответ на его помощь?
- 3) Как ответил Лэй Фэн?

(3)

- 1) Что сделал Лэй Фэн, когда в городе Фушуне создали первую народную коммуны?
 - 2) Что сказали ему работники парткома коммуны?
 - 3) Как ответил Лэй Фэн?
 - 4) Что пришлось сделать работникам парткома?
5. 把下列句子译成俄语:
- 1) 我们要学习雷锋同志, 全心全意为人民服务, 把自己一生献给党。
 - 2) 我们要学习雷锋同志艰苦奋斗的革命精神。